

Journals

No. 194

Thursday, March 11, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 194

Le jeudi 11 mars 1999

10h00

PRAYERS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the hours of sitting and order of business of the House on Thursday, April 29, 1999, shall be those provided in the Standing Orders for a Wednesday;

That the address of the President of the Czech Republic, to be delivered in the Chamber of the House of Commons at 10:00 a.m. on Thursday, April 29, 1999, before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an appendix to the House of Commons Debates for that day and form part of the records of this House; and

That the media recording and transmission of such address, introductory and related remarks be authorized pursuant to established guidelines for such occasions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 11th Report of the Committee (Travel to Nain and Cartwright, Labrador). — Sessional Paper No. 8510–361–145.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C–68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts”.

PRIÈRE

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre le jeudi 29 avril 1999 soient celles que le Règlement prévoit pour un mercredi;

Que l'adresse du Président de la République tchèque, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes à 10h00 le jeudi 29 avril 1999 devant des sénateurs et des députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient imprimées sous forme d'annexe des Débats de la Chambre des communes pour ladite journée et fassent partie des documents de la Chambre;

Que l'enregistrement et la transmission par les médias de l'adresse, des présentations et des observations qui s'y rapportent soient autorisés conformément aux directives prévues pour ces occasions.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 11^e rapport de ce Comité (Voyage à Nain et à Cartwright au Labrador). — Document parlementaire n^o 8510–361–145.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C–68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Wood (Nipissing), Bill C-485, An Act to prohibit the export of water from Canada by pipeline, railway tank car, tank truck, tanker or interbasin transfers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Hill (Macleod), Bill C-486, An Act to change the name of the electoral district of Edmonton East, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C-487, An Act respecting a National Day Against Impaired Driving, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the question be deemed put on Ways and Means Motions Nos. 23, 24 and 25 and recorded divisions deemed requested and deferred until Monday, March 15, 1999, at the expiry of the time provided for the consideration of Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Motion for the Production of Papers P-26, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. White (Langley — Abbotsford), be withdrawn.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Industry be authorized to travel to St-Hubert, Quebec, on Monday, March 22, 1999, for the purpose of visiting the Canadian Space Agency, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That the orders for the second reading of Bills C-413, C-414, C-425 and C-426, standing in the name of Mr. Myers (Waterloo — Wellington) on the Order Paper, be discharged and the bills withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Wood (Nipissing), le projet de loi C-485, Loi visant à interdire l'exportation d'eau hors du Canada par pipeline, wagon-citerne, camion citerne, navire-citerne ou par voie d'échanges entre bassins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goldring (Edmonton-Est), appuyé par M. Hill (Macleod), le projet de loi C-486, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Edmonton-Est, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C-487, Loi instituant la journée nationale de lutte contre la conduite d'un véhicule à moteur avec des facultés affaiblies, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les motions des voies et moyens nos 23, 24 et 25 soient réputées mises aux voix et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés jusqu'au lundi 15 mars 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion de production de documents P-26, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. White (Langley — Abbotsford), soit retirée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'industrie soit autorisé à se rendre à St-Hubert (Québec) le lundi 22 mars 1999 dans le but de visiter l'Agence spatiale canadienne, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les ordres portant deuxième lecture des projets de loi C-413, C-414, C-425 et C-426, inscrits au Feuilleton au nom de M. Myers (Waterloo — Wellington) soient révoqués et les projets de loi retirés.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–2148);

— by Mr. White (Langley — Abbotsford), one concerning sex offenders (No. 361–2149);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), five concerning veterans' affairs (Nos. 361–2150 to 361–2154);

— by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), two concerning pay equity (Nos. 361–2155 and 361–2156);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden–Lake Centre), one concerning international trade (No. 361–2157);

— by Mr. Marceau (Charlesbourg), one concerning pay equity (No. 361–2158).

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361–2148);

— par M. White (Langley — Abbotsford), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 361–2149);

— par M. Goldring (Edmonton–Est), cinq au sujet des anciens combattants (nos 361–2150 à 361–2154);

— par M. Bergeron (Verchères — Les–Patriotes), deux au sujet de l'équité salariale (nos 361–2155 et 361–2156);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden–Lake Centre), une au sujet du commerce international (n° 361–2157);

— par M. Marceau (Charlesbourg), une au sujet de l'équité salariale (n° 361–2158).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs without amendment.

Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue) for Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue) for Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a third and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations of Bill C–66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport sans amendement.

M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), au nom de M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), au nom de M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales du projet de loi C–66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve) laid upon the Table, — Copy of a document entitled “Le Québec obtient moins que sa juste part, année après année” (French text only). — Sessional Paper No. 8530–361–36.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), — That Bill C–66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Right Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:30 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), — That Bill C–66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A message was received from the Honourable Michel Bastarache, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve) dépose sur le Bureau, — Copie d'un document intitulé « Le Québec obtient moins que sa juste part, année après année » (texte français seulement). — Document parlementaire n° 8530–361–36.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C–66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que le très honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C–66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Michel Bastarache, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, the Right Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-59, An Act to amend the Insurance Companies Act — Chapter No. 1;

Bill C-20, An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts — Chapter No. 2;

Bill C-57, An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence — Chapter No. 3;

Bill C-41, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act — Chapter No. 4;

Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act — Chapter No. 5;

Bill C-465, An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil—Papineau — Chapter No. 6;

Bill C-445, An Act to change the name of the electoral district of Stormont—Dundas — Chapter No. 7;

Bill C-464, An Act to change the name of the electoral district of Sackville—Eastern Shore — Chapter No. 8.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That no later than 5:30 p.m. this day, all questions necessary to dispose of the second reading stage of Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, shall be deemed put and recorded divisions deemed requested and deferred until Monday, March 15, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders, and immediately thereafter, the House shall proceed with business pursuant to Standing Order 38.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue),—That Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion, and a recorded division was deemed requested and deferred until Monday, March 15, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances — Chapitre n° 1;

Projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 2;

Projet de C-57, Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence — Chapitre n° 3;

Projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie — Chapitre n° 4;

Projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition — Chapitre n° 5;

Projet de loi C-465, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil—Papineau — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-445, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Stormont—Dundas — Chapitre n° 7;

Projet de loi C-464, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sackville—Eastern Shore — Chapitre n° 8.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'au plus tard à 17h30 aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, soient réputées mises aux voix, que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au lundi 15 mars 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement et que par la suite la Chambre entreprenne immédiatement les travaux conformément à l'article 38 du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au lundi 15 mars 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 5:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 17h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.